

Areal Scheibenstrasse, Thun = Aire de la Scheibenstrasse, Thoun = Scheibenstrasse site, Thun

Autor(en): **Schmid, Michael**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **31 (1992)**

Heft 3: **Freiräume in Industriegebieten = Espaces de dégagement en
zones industrielles = Open spaces in industrial areas**

PDF erstellt am: **17.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136969>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Areal Scheibenstrasse, Thun

Umwandlung eines Industriegebietes in ein innerstädtisches Quartier mit Flussuferpark

Büro B, Arbeitsgemeinschaft für Architektur und Planung, Bern, R. Braissant, D. Hiltbrunner, M. Schmid, R. Koenig, S. Lucek, dipl. Architekten ETH/SIA

Autor: Michael Schmid

Aire de la Scheibenstrasse, Thoun

Transformation d'une zone industrielle en un quartier urbain agrémenté d'un parc longeant la rivière.

Bureau B, groupe de travail pour l'architecture et la planification, Berne, R. Braissant, D. Hiltbrunner, M. Schmid, R. Koenig, S. Lucek, architectes diplômés EPF/SIA.

Auteur: Michael Schmid

Scheibenstrasse site, Thun

Transformation of an industrial area into an inner-urban district with river bank park

Büro B, Arbeitsgemeinschaft für Architektur und Planung, Bern, R. Braissant, D. Hiltbrunner, M. Schmid, R. Koenig, S. Lucek, dipl. Architects ETH/SIA

Author: Michael Schmid

Das Industriegebiet nahe der Thuner Altstadt soll einem innerstädtischen Quartier weichen. Das prämierte, überarbeitete Wettbewerbsprojekt ermöglicht durch die hohe Dichte der Bauten die Schaffung eines ausgedehnten Flussuferparkes an der Aare. Die Freiraumgestaltung bezieht Spuren der ehemaligen Industrienutzung ein.

Ausgangslage

Das Planungsgebiet Scheibenstrasse umfasst eine Fläche von etwa 65000 m² in unmittelbarer Nähe der Thuner Altstadt am linksseitigen Ufer der Aare. Begrenzt wird das Areal durch den Flussverlauf, durch die Geleise von SBB und EBT und durch eine wichtige Ausfallstrasse. In den letzten 100 Jahren entstand durch Bauten der Schweizerischen Metallwerke Selve und des Städtischen Gaswerkes ein dicht bebautes Industrieareal. Die Metallwerke produzierten während dieser Zeit hauptsächlich Halbfabrikate aus Buntmetall für die nahegelegenen Munitionsfabriken. Die Periode der beiden Weltkriege bedeutete jeweils eine Blütezeit. Seit 1988 bestand die Absicht, die Produktion trotz unbefriedigender Ertragslage auf die grüne Wiese auszulagern. 1991 schliesslich wurde beschlossen, das Werk ganz stillzulegen. Nachdem bereits in den sechziger Jahren die Gasproduktion aufgegeben worden war, wurde aus dem einstigen vorstädtischen Industrieareal mit grosser Bedeutung für die ganze Region im Verlaufe der Zeit ein innerstädtisches Brachland.

Vor diesem Hintergrund beschlossen die Grundeigentümer (Kanton, Stadt und Private), das gesamte Areal gemeinsam einer neuen, zeit- und ortsgemässen Nutzung zuzuführen. Als ersten Schritt führten sie einen städtebaulichen Ideenwettbewerb durch. Aus dieser Konkurrenz ging als erstprämiertes Projekt der Entwurf «Sofronia» hervor. Seit dem Frühjahr 1990 ist die Arbeitsgemeinschaft Büro B im Auftrag der Grundeigentümer mit der Präzisierung des Wettbewerbsergebnisses und der Erarbeitung der planungsrechtlichen Instrumente beauftragt.

Städtebauliche Idee

Die städtebauliche Idee des Entwurfes verfolgt hauptsächlich zwei Ziele: 1. *Lektüre und Klärung des städtebaulichen*

La zone industrielle située aux abords de la vieille ville de Thoun doit céder le pas à un quartier urbain. Le projet primé et remanié permet par la haute densité des constructions la création d'un parc longeant la rive de l'Aar. La réalisation intègre les traces laissées par l'ancienne exploitation industrielle.

Situation initiale

La zone de planification Scheibenstrasse embrasse une superficie de quelque 65000 m² et jouxte la vieille ville de Thoun sur la rive gauche de l'Aar. Elle est circonscrite par le cours d'eau, les voies des CFF et de l'EBT et par une importante route de sortie. Cette aire est en fait l'ancienne zone industrielle de Thoun, laquelle s'est considérablement développée au cours de ce siècle grâce à la construction des bâtiments des usines métallurgiques suisses Selve et de l'usine à gaz de la ville. Les usines métallurgiques fabriquaient alors principalement des produits semi-ouvrés non-ferreux pour les fabriques de munitions voisines. A chacune des deux guerres mondiales correspondit une période de prospérité. Dès 1988, il fut même question de déplacer la production à la périphérie de la ville malgré un rendement économique insuffisant. Finalement, en 1991, la fermeture totale du complexe métallurgique Selve fut déclarée. Après un premier arrêt dans les années soixante de la production de gaz, ce second abandon consacra la décadence de cette zone industrielle qui, devenue désaffectée, se vit de plus en plus intégrée dans le tissu urbain alors que, paradoxalement, elle était encore située en périphérie à ses heures de gloire.

Au vu de ces constatations, les propriétaires fonciers (le canton, la ville et des privés) décidèrent de redéfinir l'ensemble de la zone en lui attribuant une nouvelle fonction, tout à la fois conforme à l'esprit du temps et à son emplacement. Le premier pas fut la réalisation d'un concours d'urbanisme, et c'est le projet «Sofronia» qui remporta le premier prix. Depuis le printemps 1990, le groupe de travail du bureau B est donc chargé, sur mandat des propriétaires fonciers, de la spécification du résultat du concours et de l'élaboration d'instruments légaux de planification.

The industrial area close to the old town in Thun is intended to make way for an inner-urban residential district. The prize-winning, revised competition project, with its great density of structures makes it possible to create an extensive river bank park along the Aare. The open space design incorporates elements of the former industrial use.

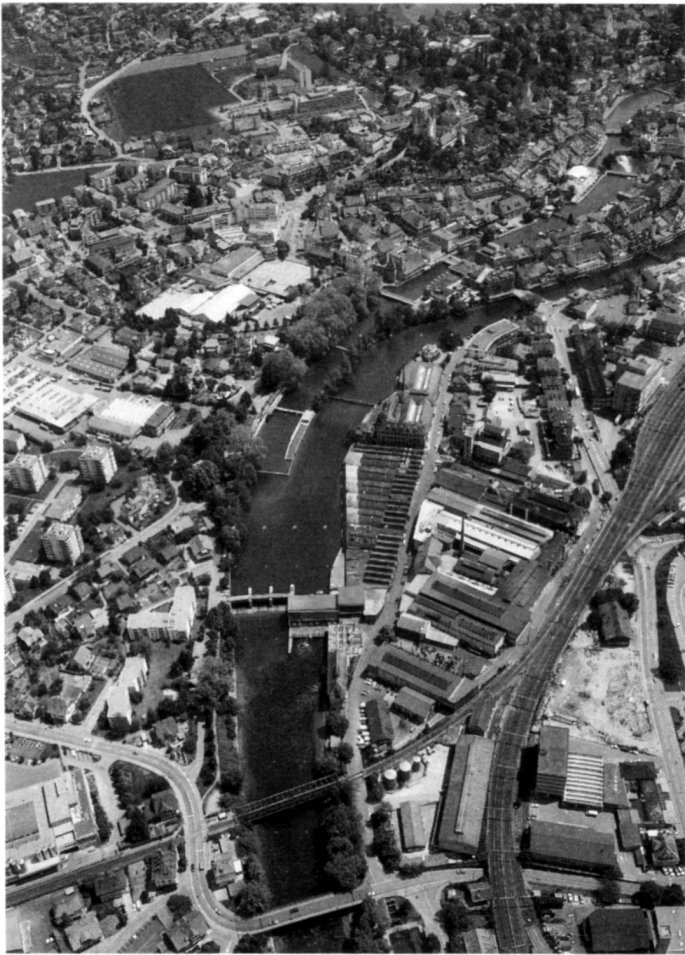
Initial situation

The Scheibenstrasse planning area covers a site of approx. 65,000 m² in the direct vicinity of Thun Old Town on the left bank of the Aare. The site is bounded by the river, the SBB and EBT railway tracks and by a main road leading out of the town. In the course of the past 100 years, a densely built-up industrial district came into being with the buildings of the Swiss Metal Works Selve and the Municipal Gas Works. During this time, the metal works for the most part manufactured semi-finished products made of nonferrous heavy metal for the nearby munition factories. The period of the two World Wars meant a time of boom in each case. Since 1988, despite the poor earnings position, the intention had been to transfer production out into the country. In 1991, finally, it was decided to shut down the plant altogether. After gas production had already ceased in the sixties, the former suburban industrial site of great importance for the whole region became an inner-urban wasteland.

Against this background, the owners of the land (canton, city and private individuals) together decided to put the whole site to a new use in keeping with the age and its location. As a first stage, they held a competition for urban planning ideas. The winner of the first prize in this competition was the draft plan «Sofronia». Since spring 1990, the Büro B working party have been engaged, on the owners' behalf, in putting the prize-winning project into more precise form and preparing planning permission procedures.

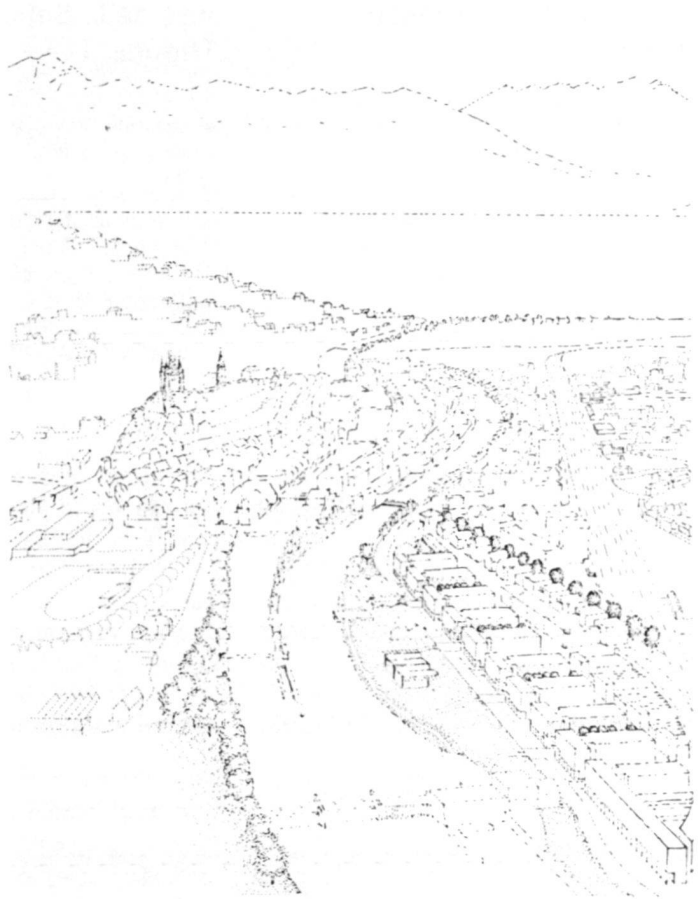
Urban planning idea

The urban planning idea of the design mainly pursues two objectives: 1. *Reading and clarification of the urban planning context*; 2. *Increasing the density of use to create an inner urban open space (river bank park).*



Luftaufnahme der heutigen Situation.
 Vue aérienne de la situation actuelle.
 Aerial photograph of the present situation.

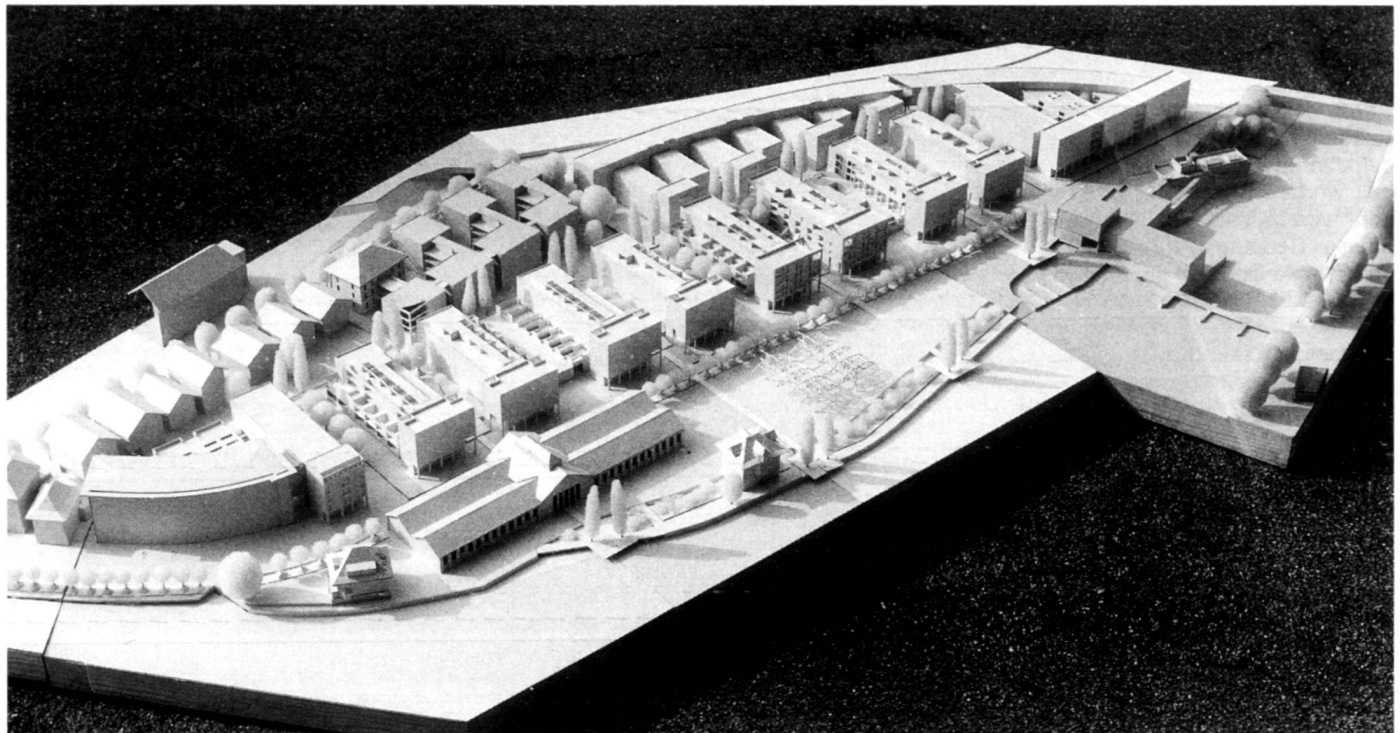
Foto: Militärflugdienst Dübendorf



Ideenwettbewerb Scheibenstrasse Thun, 1. Preis «Sofronia». Verfasser: Büro B, Bern. Wettbewerbsareal mit Flussraum, Flussuferpark und verdichteter Wohn- und Gewerbenutzung.

Concours d'idées Scheibenstrasse Thone, 1^{er} prix «Sofronia». Auteur: Büro B, Berne. Zone du concours avec espace fluvial, parc sur la rive et affectation résidentielle et artisanale densifiée.

Scheibenstrasse, Thun competition, 1st prize «Sofronia». Designers: Büro B, Berne. Competition site with river area, embankment park and dense residential and commercial use.



Arbeitsmodell des überarbeiteten Projektes, im Vordergrund der neue Flussuferpark mit Solitärbauten, im Hintergrund der neue Stadtteil.
 Foto: Büro B

Maquette de travail du projet révisé, au premier plan, le nouveau parc sur la rive, avec constructions isolées, à l'arrière-plan le nouveau quartier.

Working model of the revised project, in the foreground the new embankment park with solitary buildings, in the background the new urban district.

Kontextes; 2. Nutzungsverdichtung zur Schaffung eines innerstädtischen Freiraumes (Flussuferpark).

Die Analyse des Stadtbildes von Thun zeigt bezüglich der Grünräume folgendes Merkmal: Während im Bereich der Altstadt die Häuser unmittelbar am Wasser stehen, ist der Fluss ober- und unterhalb der Altstadt durch Promenaden und Parkanlagen gesäumt. Einzig auf dem Planungsgebiet drängt sich die Bebauung bis an das Wasser. Ausgehend von dieser Erkenntnis schlägt das Projekt eine Zweiteilung des Areals vor: Der heute bebaute Bereich zwischen Fluss und der in Längsrichtung verlaufenden Haupteerschliessung (Scheibenstrasse) wird gemäss der Stadtbildanalyse zum öffentlichen Flussuferpark. Einzig gewisse schützenswerte Objekte werden als solitäre Bauten für öffentliche Nutzungen stehengelassen. Zur Kompensation der Nutzungsverluste sieht das Projekt südlich der Scheibenstrasse einen neuen Stadtteil in verdichteter Bauweise mit einer vertikal durchmischten Organisation von Wohnen, Dienstleistung und Gewerbe vor.

Das neu projektierte Stadtgewebe besteht aus einer Aufreihung von vier Grundeinheiten, den sogenannten «Stadtbausteinen», und einer Anzahl von speziellen, jeweils auf die Anforderungen der Feldränder reagierenden Bauten. Der Stadtbaustein besteht im wesentlichen aus zwei Zeilen und zwei Kopfbauten, die um einen halbgeschossig erhöhten Hof gruppiert sind. Dieser Hof ist der Erschliessungs- und Aufenthaltsbereich jeder Einheit.

L'idée urbaniste

L'idée urbaniste du projet poursuit deux buts principaux: 1. *Lecture et clarification du contexte urbaniste; 2. Utilisation optimale de l'emplacement en vue de la création d'un espace libre urbain (parc de la rive).*

L'analyse de la physionomie de la ville de Thoun révèle par rapport aux espaces verts la particularité suivante: dans la vieille ville, les maisons s'étendent jusqu'aux bords de l'eau, alors qu'en amont et en aval de celle-ci, la rivière se trouve bordée de promenades et de parcs. Seule la zone de planification, bien que située en dehors de la vieille ville, indique la présence de constructions jusqu'aux bords de l'Aar. Partant de cette observation, le projet propose une division de l'aire en question: la zone aujourd'hui construite qui s'étend longitudinalement entre la rivière et la route de désenclavement (Scheibenstrasse) sera aménagée en parc public conformément à la physionomie générale de la ville. Seuls quelques objets dignes de valeur seront conservés ici et là et mis à la disposition de l'usage public. Pour compenser la perte d'un terrain exploitable, le projet prévoit la création, au sud de la Scheibenstrasse, d'un nouveau quartier à forte concentration où l'habitat, les services et l'industrie seront organisés verticalement.

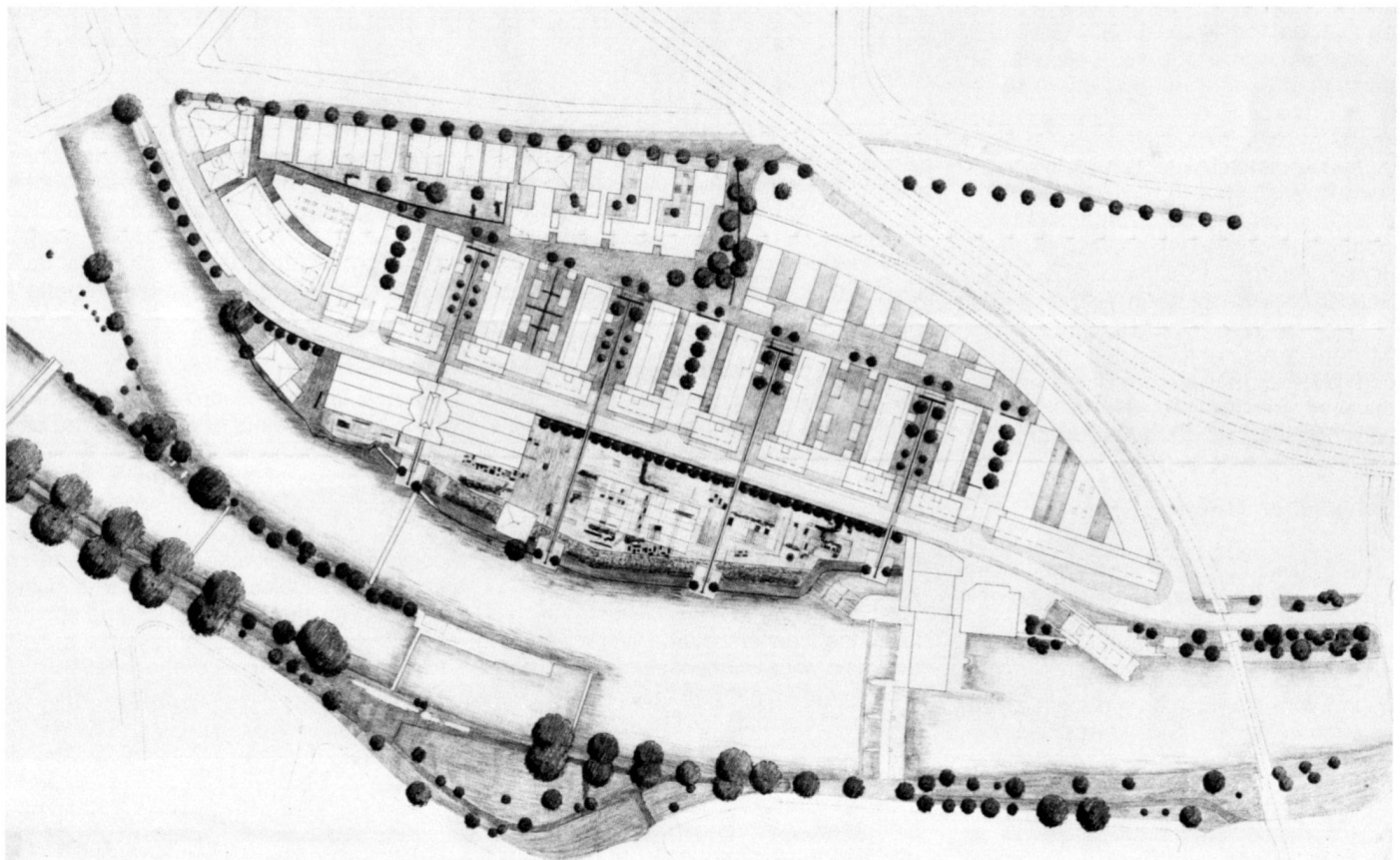
Ce nouveau tissu urbain consistera en une rangée de quatre unités de base, appelées «cellules de construction», et d'un certain nombre de constructions spécifiques répondant aux exigences de la campagne voisine. Chaque cellule se compose principalement de deux lignes de

Analysis of the urban landscape of Thun shows the following feature with respect to green open spaces: Whereas in the vicinity of the Old Town the houses stand directly by the water, above and below the Old Town the river is bounded by promenades and parks. Construction right down to the water is only urged in the planning sector. Starting out from this finding, the project proposes dividing the site into two: That area now covered with buildings between the river and the main access route running longitudinally, Scheibenstrasse, will become a public park on the river bank in accordance with the analysis of the townscape. Only solitary objects worthy of protection will be left standing as single buildings for public use. As compensation for the areas lost for use, the project envisages a new district south of the Scheibenstrasse employing denser construction, with a vertically mixed organisation of dwellings, services and commerce use.

The newly planned urban fabric consists of linking together four basic units, the so-called "Urban building blocks", and a number of special structures, reacting to the requirements of the boundary areas in each case. The city building stone consists of two rows and two head-end structures, grouped around a courtyard raised by half a storey. This courtyard is the access and recreation area for each unit.

The open space planning idea

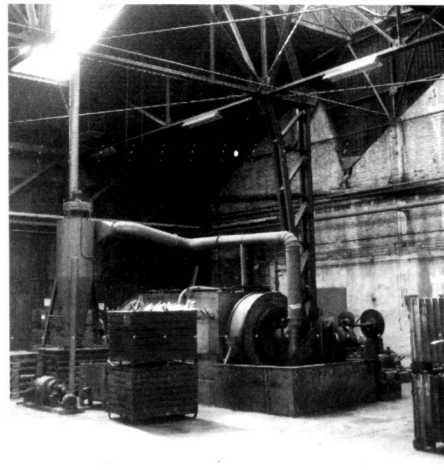
In close cooperation with landscape architect Stefan Rotzler, Zurich, the open space concept was prepared which developed the architects' idea further in the



Umgebungsgestaltungsplan, Bearbeitungsstand Frühjahr 1992. Büro B in Zusammenarbeit mit Stefan Rotzler, Landschaftsarchitekt.

Plan d'aménagement des environs, état au printemps 1992. Büro B avec le concours de Stefan Rotzler, architecte-paysagiste.

Design plan for the surrounding area, state as in Spring 1992. Büro B in collaboration with Stefan Rotzler, landscape architect.



Das Planungsareal ist reich an Zeugen der industriellen Geschichte. Sie sollen in fragmentarischer Form als Spuren im zukünftigen Park überleben. Fotos: Büro B

La zone de planification est riche en témoignages de l'histoire industrielle. Il est prévu que ceux-ci survivent sous forme de traces fragmentaires dans le futur parc.

The planning site is rich in evidence of the industrial past. It is planned to allow this to survive in fragmentary form as traces in the future park.

Freiraumplanerische Idee

In enger Zusammenarbeit mit Landschaftsarchitekt Stefan Rotzler, Zürich, wurde ein Freiraumkonzept erarbeitet, das im Bereich des Städtebaus die Idee der Architekten weiterführt und gestalterisch neue Gedanken einbringt.

Als Zeugen der hundertjährigen Industriegeschichte finden sich auf dem ganzen Areal Bauten, Anlagen, Einrichtungen und Ausstattungen mit ganz einzigartigen, ortsspezifischen Qualitäten. Beim Abbruch der Industriehallen sollen Fragmente dieser Anlagen, Teile der Fundamente, Partien des Bodenreliefs und der Bodenbeläge (überall, wo mit glühenden Metallen gearbeitet wurde, ist der Boden mit schweren Metallplatten bedeckt) an Ort belassen und das Gebiet so, in dieser heute noch nicht bekannten formalen Ausprägung der Natur zur Rückeroberung übergeben werden. Ebenso sollen die Bodeneigenschaften, wo möglich, nicht verändert werden, um die Vegetation als heute nicht voraussehbares, übertragenes Abbild früherer Strukturen lesbar zu machen.

Diesem methodisch konzeptionellen Gestaltungsprinzip werden nun präzise geplante Gestaltungselemente überlagert. Besonders erwähnt seien hier die quer zur Scheibenstrasse verlaufenden, das Oberflächenwasser abführenden Wasserrinnen, welche die Höfe der Stadtbausteine physisch mit dem Flussraum verbinden und den Park im Rhythmus der Überbauung strukturieren.

Schlussbemerkung

Das städtebauliche Gesamtkonzept nimmt Gestaltungselemente des Stadtkörpers auf und versucht, dessen Form zu klären.

Bei der Gestaltung der neuen Parkanlage wird ganz bewusst auf eine direkte Übernahme formaler Elemente der alten Parkanlagen verzichtet. Statt dessen wird mit den strukturellen Eigenschaften der Überbauung und einem spielerischen Umgang mit den Elementen des Ortes ein moderner und standorttypischer Ausdruck gesucht.

constructions fermées transversalement aux deux extrémités, entourant une cour surélevée d'un demi-étage. Cette cour sera le lieu d'échange et de rencontre de chaque unité.

L'idée planificatrice

Un concept spatial a été élaboré en étroite collaboration avec l'architecte-paysagiste Stefan Rotzler, Zurich. Il s'agit de prolonger l'intention des architectes en matière d'urbanisation et de formuler de nouvelles idées d'aménagement du territoire.

L'aire considérée compte des constructions, des aménagements, des installations et des équipements de nature unique et spécifique à l'emplacement, tous témoins de son passé industriel. Lors de la démolition des bâtiments industriels, il est prévu de laisser sur place des fragments de ces aménagements, des éléments des fondations, des parties des revêtements du sol (partout où des métaux incandescents étaient traités, le sol est revêtu de lourdes plaques métalliques) et de rendre ainsi le territoire à la reconquête de la nature. De même, là où c'est possible, les propriétés du sol ne doivent pas être modifiées afin que la végétation, dans son développement ultérieur aujourd'hui imprévisible, continue à transmettre le reflet de structures passées.

A cette conception méthodologique s'ajoutent par ailleurs des éléments précis d'aménagement, notamment les rigoles destinées à l'écoulement des eaux de surface et placées perpendiculairement à la Scheibenstrasse, rigoles qui relient les cours des cellules de construction à la rivière et qui structurent le parc au rythme de son élaboration.

Considération finale

Le concept général d'urbanisation recueille des éléments d'aménagement du corps urbain et tente d'en clarifier la forme.

Pour ce qui est de l'aménagement du parc, on s'abstiendra sciemment de reprendre directement des éléments formels des anciens parcs. Bien plus, on s'efforcera de donner à l'emplacement une expression moderne et particulière, tant par le recours aux propriétés structurelles de la construction que par la combinaison des éléments du lieu.

urban planning sector, introducing new design ideas.

There are buildings, plant, equipment and fittings located all over the site with quite unique qualities, specific to the location, as witnesses to the century-old industrial history. When demolishing the industrial sheds, fragments of these plants, parts of the foundations, parts of the floor relief and the floor coverings (wherever work was carried out with glowing metals, the floor is covered with heavy metal plates) are to be left in situ, thus returning the area for reconquest by nature in a form of expression which we still do not yet know today. In addition, wherever possible, the intention is not to change the properties of the floor, in order to make the vegetation legible as a figurative representation of former structures which we cannot forecast yet at present.

Precisely planned design elements are now being superimposed on this methodically conceptual design principle. Particular mention should be made of the water gullies running at right angles to Scheibenstrasse to drain off the surface water. Water gullies which physically link the courtyards of the urban building stones with the river area, and structure the park in the rhythm of the construction projection.

Final remark

The overall urban planning concept takes up design elements of the city body and attempts to clarify its form.

In the course of the design of the new park, a direct adoption of formal elements of the old park grounds is deliberately being dispensed with. Instead, a modern expression, typical for the site is being sought with the structural characteristics of the construction scheme and a playful treatment of elements of the location.